


Fall 2011

# La Medicina Tradicional y la Medicina Moderna en Cusco

Katelyn Scott  
*SIT Study Abroad*

Follow this and additional works at: [https://digitalcollections.sit.edu/isp\\_collection](https://digitalcollections.sit.edu/isp_collection)

 Part of the [Alternative and Complementary Medicine Commons](#), [Community Health and Preventive Medicine Commons](#), and the [Health Services Research Commons](#)

---

## Recommended Citation

Scott, Katelyn, "La Medicina Tradicional y la Medicina Moderna en Cusco" (2011). *Independent Study Project (ISP) Collection*. 1181.  
[https://digitalcollections.sit.edu/isp\\_collection/1181](https://digitalcollections.sit.edu/isp_collection/1181)

This Unpublished Paper is brought to you for free and open access by the SIT Study Abroad at SIT Digital Collections. It has been accepted for inclusion in Independent Study Project (ISP) Collection by an authorized administrator of SIT Digital Collections. For more information, please contact [digitalcollections@sit.edu](mailto:digitalcollections@sit.edu).

La Medicina Tradicional y La Medicina Moderna en Cusco

Por: Katelyn Scott

SIT Perú

Otoño 2011

## **Tabla de Contenidos**

1. Resumen del Proyecto
2. Hipótesis
3. Metodología
4. Marco Conceptual
5. Resumen Breve de la Cosmovisión Andina
6. El Uso de la Medicina Tradicional
7. El Uso de la Medicina Moderna
8. Comparación de Conocimiento de la Medicina Tradicional y la Medicina Moderna
9. Enfermedades Se Trata Solo con la Medicina Tradicional
10. Enfermedades Se Trata Solo con la Medicina Moderna
11. Plantas Medicinales, Otras Tratamientos y Saber Sobre los Dos
12. Preferencia en la Medicina Tradicional y la Medicina Moderna
13. Problemas con la Medicina Moderna
14. Mejoras Notables en la Medicina Tradicional y la Medicina Moderna
15. Formas que Puede Seguir Investigando este Tema
16. Conclusión

## **Bibliografía**

Apéndice 1- Plantas Medicinales Usada de las Personas en Cusco y sus Usos

Apéndice 2- Encuesta hicimos con las personas en Cusco

## Resumen del Proyecto

Cuando estaba tratando a escoger un tema para esta investigación encontré esta cita, “In the assessment of the World Health Organization (WHO), the majority of the population of most developing countries regularly use and rely on traditional medicine for their everyday healthcare needs<sup>1</sup>” (Bodeker 23). En hecho, WHO dice que casi 80% de la población de un país desarrollado todavía usa la medicina tradicional (Mendoza, 439). Estas citas me interesé y por eso decidí a investigar las perspectivas que las personas en Cusco tienen sobre la medicina tradicional y la medicina moderna. Quiera aprender si la medicina tradicional todavía está popular en Cusco donde la medicina moderna es fácilmente accesible.

Desarrollé dos objetivos para ayudar con mi investigación. Mi primera objetivo fue a identificar tres o cuatro de las aéreas populares para que la medicina tradicional esta usada. Entonces quiera descubrí porque la medicina tradicional está utilizando por estas aéreas en vez de la medicina moderna. Sin embargo, como mi proyecto avanzado esta pregunta cambiado a porque las personas en Cusco usa la medicina tradicional en vez de la medicina moderna en general. También, quiera aprender que tipas de las plantas medicinales u otros tratamientos están usados a curar estas aéreas. Mi segunda objetivo fue a localizar las aéreas de la medicina moderna están usado por las personas que usa la medicina moderna. Después de identifiqué estas aéreas, pregunté por qué la medicina moderna está usando por estas aéreas, qué problemas las personas tienen con la medicina moderna, y en que maneras la medicina moderna puede mejorar para aquellos que utilizan la medicina tradicional.

---

<sup>1</sup> “En la evaluación de la Organización Mundial de la Salud (OMS), la mayor parte de la población de casi todos de los países en vías desarrollo regularmente usa y depende en la medicina tradicional por sus necesidades diario de asistencia sanitaria” (Bodeker 23).

## **Hipótesis**

Cuando empecé esta investigación asumí que la respuesta a mi pregunta fue muy clara e hice estas predicciones. Pienso que embarazo, fracturas de huesos, y problemas psicológicos serían las aéreas para que las personas en Cusco utilicen la medicina tradicional. Los libros *La Medicina Popular Peruana: Contribución al “Folk-lore” medico del Perú, Visiones, Curaciones y Arte en el Antisuyo* y *Historia de la Medicina Peruana* tienen capítulos enteros sobre estas aéreas y por eso ellos están aéreas importantes. Pienso que la mayoría de las personas que usa la medicina tradicional son mujeres porque ellas están en cargo de la salud de sus familias. También, pienso que ellas usan las plantas medicinales más que otros tratamientos para curar estas enfermedades. Creo que las personas en Cusco usa la medicina tradicional en vez de la medicina moderna por varias razones como ellos no tienen confianza en la medicina moderna, la medicina tradicional es más barato, ellos no han sido tratados bien en los hospitales en el pasado o hay una barrera del idioma. Finalmente, creo que aquellos están utilizando la medicina tradicional sólo usan la medicina moderna en situaciones graves que requieren una operaciones o medicina más fuerte que las plantas medicinales. La razón que la medicina moderna no está exitosa en otras aéreas es porque de patrones culturales.

## **Metodología**

Usé tres tipos de metodología para hacer mi investigación: entrevistas, encuestas y observación participante. Por mis entrevistas hablé con el doctor Sarmiento y el doctor Valdivia quienes son médicos de la medicina moderna, pero también práctica la medicina tradicional. Doctor Sarmiento ha estado practicando la medicina tradicional por veinte a veinte cinco años y el doctor Valdivia por treinta años. Entonces tuve entrevistas con Aquilino Condori Deza y

Señor Vargas Forton. Estos hombres no son médicos profesionales, pero ellos tienen sus propias prácticas de la medicina tradicional. Señor Vargas ha estado practicando la medicina tradicional por quince años y Aquilino Condori Deza por catorce años. Después de estos cuatro entrevistas tuve la oportunidad a entrevistar mi asesor, el doctor Justo Mantilla Holguín, un biólogo y una especialista en las plantas medicinales. Estas entrevistas fueron muy útiles, pero la mayoría de mi información viene de las encuestas.

Escribí una encuesta con diez preguntas sobre la medicina tradicional y la medicina moderna (Apéndice 2). Entonces dos estudiantes de La Universidad Tecnológica de los Andes-Cusco me ayudaron hacer las encuestas. Ellos están hablantes nativos de español y por eso fue más fácil a obtener información correcta y verdadera con su ayuda. Decidimos a hacer las encuestas con cuatro grupos diferentes en Cusco para obtener un variedad en género, nivel educativo y edad de las personas. Elegimos hacer las encuestas con personas en la Plaza de Túpac Amaru (26 encuestas), vendedores en los mercados (27 encuestas), estudiantes de La Universidad Tecnológica de los Andes- Cusco (63 encuestas), y personas de la comunidad Hermanos Ayar (34 encuestas). En total hicimos ciento y cincuenta encuestas.

Mientras las entrevistas y las encuestas fueron mis grandes fuentes de información aparte de la literatura, también hice una pequeña cantidad de observación participante. Un día fui a La Universidad Tecnológica de los Andes para observar una clase del doctor Mantilla quien enseña una clase sobre plantas medicinales. Este día los estudiantes tuvieron una práctica y fueron haciendo pomadas y jarabes de plantas medicinales. Observé ellos y aprendí un poco sobre el proceso de cómo hacer pomadas y jarabes.

## **Marco Conceptual**

Para mi investigación es importante a definir algunos términos. Primero los términos de la medicina tradicional y la medicina moderna. Estoy definiendo la medicina tradicional como “el conjunto de todos los conocimientos teóricos y prácticos, explicables o no, utilizados para diagnóstico, prevención y supresión de trastornos físicos, mentales o sociales, basados exclusivamente en la experiencia y la observación y transmitidos verbalmente o por escrito de una generación a otra...” (“Medicina indígena tradicional y medicina convencional” 7). También, la medicina tradicional tiene raíces fuertes culturales y espirituales y está basado en tratamientos que viene de la naturaleza. Estoy definiendo la medicina moderna como “la medicina científica, la que se estudia en las universidades...la medicina convencional se apoya en la farmacopea química para sus tratamientos, en los recursos de la cirugía biológica” (“Medicina indígena tradicional y medicina convencional” 8).

Los términos de mate, pomada, tintura y jarabe también están importantes a mi investigación. Un mate es un tratamiento medicinal que es una mezcla de plantas medicinales con agua hervida (Holguín y Castillo 13). Pomada puede ser define como un tratamiento medicinal que es la fusión de plantas medicinales con grasosa (Holguín y Castillo14). Una tintura es una mezcla de plantas medicinales con alcohol (Holguín y Castillo 16). Un Jarabe es una solución de plantas medicinales, agua, y azúcar rubio (Holguín y Castillo 17).

## **Resumen Breve de la Cosmovisión Andina**

Para entender la medicina tradicional más es necesario saber la relación que tiene con la cosmovisión Andina. Según Bodeker, “An essential feature of traditional health systems is that

they are based in cosmologies that take into account mental, social, spiritual, physical and ecological dimensions of health and well-being<sup>2</sup>” (24). Es necesario a mirar en la cosmovisión Andina para saber cómo la salud y la enfermedad están definidas en la medicina tradicional acá en Perú. Hay muchas partes a la cosmovisión Andina, pero la parte más importante a la medicina tradicional es que todo está conectado.

Todas las personas están conectadas a la naturaleza y el uno al otro. Las personas viven por un sistema de reciprocidad que se llama *Ayni* (Ayani 1). Todas las personas en la comunidad ayudan a las otras y en esta manera todas las personas tienen la comida y otras cosas que necesitan para vivir. Sin embargo, con este sistema de reciprocidad viene la idea que cada acción de una persona afecta a todos en la comunidad. Este sistema de reciprocidad se extiende a la naturaleza y la tierra también. Ellos consideran la tierra esté vivo y creen que la *Pachamama*, la madre de la tierra, vive aquí (Ayani 1). Por eso, no está respetuoso a tomar cosas de la tierra o crecer plantas sin la permisión de la *Pachamama*. Personas da ofrendas como hojas de coca a la tierra antes de toman algo porque es necesario dar algo a la tierra para recibir algo en cambio.

Esta idea de interconexión también se aplica a la salud y la enfermedad. Según Mendoza, “Joseph Bastien and Constance Classen have detailed the complex relationships between Andean cosmology and the human body<sup>3</sup>” (230). En la visión Andina el cuerpo de una humana tiene dos partes, el cuerpo y un alma y si cualquier de estas partes se vio afectada por una enfermedad

---

<sup>2</sup> “Una característica esencial los sistemas de la salud tradicional es que ellos están basados en cosmologías que dar en cuenta dimensiones mental, espiritual, físico, y ecológico de la salud y bienestar” (24).

<sup>3</sup> “Joseph Bastien and Constance Classen detallado las relaciones complejos entre la cosmovisión Andina y el cuerpo humano” (230).



hubo una interrupción en el cosmos (230). Por eso, la salud puede definirse como “un estado holístico de bienestar físico, mental, social, moral, y espiritual y el equilibrio cósmico<sup>4</sup>” (“Medicina indígena tradicional y medicina convencional” 9). Todos de estas partes necesitan estar en equilibrio para una persona estar en buena salud. Por consiguiente si una de estas aéreas está afectada la persona se enferma porque su cuerpo está desequilibrado. Porque todo en el cuerpo está conectado “una enfermedad no puede tratarse en forma fragmentada, porque inclusive la enfermedad puede ser individual como colectiva y que su cura debe incluir tanto causas como efectos” (“Medicina indígena tradicional y medicina convencional” 9). La medicina tradicional está basada sobre la visión que todo el cuerpo necesita está en equilibrio para una persona está en buena salud. Según Loraschi y Cosentino:

A fundamental concept found in many systems is that of balance—the balance between mind and body, between different dimensions of individual bodily functioning and need, between individual and community, individual/community and environment, and individual and the universe. The breaking of this interconnectedness of life is a fundamental source of disease, which can progress to stages of illness and epidemic. Treatments therefore, are designed not only to address the locus of the disease but also to restore a state of systemic balance to the individual and his or her inner and outer environment.<sup>5</sup> (24).

---

<sup>5</sup> “Un concepto fundamental encontrado en muchas sistemas es equilibrio-el equilibrio entre la mente y el cuerpo, entre dimensiones diferentes de los funciones del cuerpo individual y necesidad, entre individual y comunidad, individual/comunidad y el medio ambiente y lo individual y el universo. La rompedura de esta interrelación de la vida en una fuente fundamental de enfermedad, cual puede avanzado a fases de enfermedad y epidemia. Por

La medicina tradicional se usa las plantas medicinales y productos animales para restaurar el equilibrio a una persona. La usa de plantas medicinales y productos de animales ayuda a restaurar este equilibrio porque estas cosas son de la tierra porque según la cosmovisión Andina las personas tienen una relación especial con la tierra y los dos están conectados. Quizás se piensa que utilizando productos de la tierra ayuda a restaurar el equilibrio dentro de la persona y la persona con el cosmos. Es claramente que la medicina tradicional se ha formado por la cosmovisión Andina y es un parte muy importante a la cultura de Perú.

### **El Uso de la Medicina Tradicional**

Aunque la medicina tradicional se deriva de la cosmovisión Andina y es una forma de curar muy antigua todavía es muy popular en Perú “According to the World Health Organization (WHO), between 50% and 80% of the population in the developing world use predominantly medicinal herbs for the treatment of their medical ailments<sup>6</sup>” (Mendoza 439). El doctor Mantilla Holguín apoyó este porcentaje cuando me dijo “80 porcentaje o más de Cusqueñas usan la medicina tradicional, principalmente las plantas” (Mantilla). Este porcentaje parece muy alto, pero los resultados de las encuestas parecen a apoyar este porcentaje.

En total, los dos estudiantes de La Universidad de los Andes, el doctor Mantilla Holguín y yo hicimos ciento y cincuenta encuestas en cuatro aéreas diferentes de Cusco. Treinta y cuatro encuestas se han hecho en la comunidad de Hermanos Ayar, Sesenta y tres con los estudiantes de

---

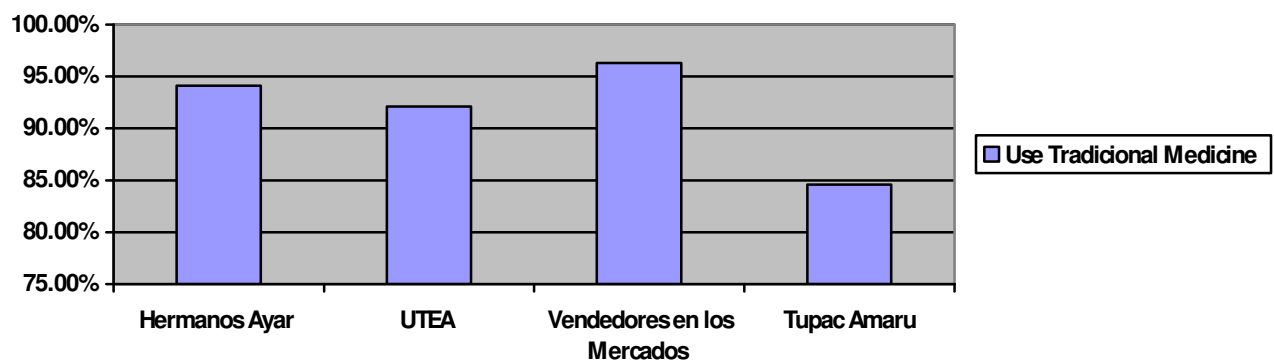
eso, tratamientos están diseño no solo a tratar el foco de la enfermedad, pero también a restaurar un estado de equilibrio a la individual y su medio ambiente interior y exterior” (24).

<sup>6</sup> “Según la Organización Mundial de la Salud (OMS), entre 50% y 80% de la población en el mundo desarrollado predominantemente usa hierbas medicinales por el trato de sus enfermedades” (Mendoza 439).

La Universidad Tecnológica de los Andes (UTEA), veinte y siete fueron realizados con los vendedores en los mercados y veinte y seis con personas en la plaza de Túpac Amaru. De las ciento y cincuenta encuestas 138 personas dicen que ellos utilizan la medicina tradicional. Este significa que 92% de las personas que hicieron las encuestas usan la medicina tradicional. Aunque ciento y cincuenta personas en todo la ciudad de Cusco no es mucho, todavía este número muestra que una gran cantidad de las personas que vive en Cusco donde hay hospitales usan la medicina tradicional. Este número también muestra que el doctor Justo Mantilla Holguín esta correcto que 80 porcentajes o más de la población en Cusco utilicen la medicina tradicional.

Para entender los tipos de personas que utilizan la medicina tradicional más es necesario a mirar en cada grupo que fue entrevistado individualmente. De las ciento treinta y ocho personas que utiliza la medicina tradicional 32 de las 34 (94.1%) en Hermanos Ayar utiliza la medicina tradicional cual es una comunidad dónde la nivel educativa no es muy alta. La mayoría, 18 de 32 (56.3%) que usa la medicina tradicional, sólo asistieron la escuela primaria o no tienen una educación. De estas 32 personas 20 son varones entre las edades de 19-71 y 12 son mujeres entre las edades de 21-90. Las dos personas que no utilizan la medicina tradicional en Hermanos Ayar son mujeres de 18 y 50 anos. 58 de las 63 (92.1%) estudiantes de La Universidad Tecnológica de los Andes (UTEA) usan la medicina tradicional. De las 58 que utilizan la medicina tradicional, todos tienen un nivel educativo de técnico o superior. 56 de las 58 están mujeres entre las edades de 17-40 y 2 son varones con edades de 25 y 20 anos. Las cinco personas no utilizan la medicina tradicional en UTEA son mujeres de las edades de 19-26. De los vendedores en los mercados 26 de los 27 (96.3%) usan la medicina tradicional. 11 de las 26 (42.3%) que usan la medicina tradicional sólo asistieron la escuela primera o no tienen una educación. 23 de las 26 que usan la medicina tradicional son mujeres entre las edades de 18-70 y

2 son varones con las edades de 33 y 51. La única persona que no usa la medicina tradicional es una mujer de 30 años. Finalmente, 22 de las 26 (84.6%) personas en la Plaza de Túpac Amaru usan la medicina tradicional. De estas 22 personas la mayoría, 12 (54.5%) personas, tienen un nivel de educación técnico o superior. También de las 22 personas 15 son mujeres entre las edades de 27-65 y 7 son varones entre las edades de 30-69. Las cuatro personas que no utilizan la medicina tradicional son tres mujeres entre las edades de 17-30 y un varón de 45 años.



Basado en estos datos parece que todos tipos de personas utilizan la medicina tradicional. El porcentaje de las personas en cada grupo que utilizan la medicina moderna es más o menos igualmente. Sin embargo, es posible que el nivel de educativo pueda jugar un papel en los tipos de personas que utilizan la medicina tradicional. Los porcentajes más altas de las personas que utilizan la medicina tradicional son de los grupos de Hermanos Ayar dónde 94.3% de las personas usan la medicina tradicional y los vendedores en los mercados dónde 96.2% de las personas usan la medicina tradicional. La mayoría de las personas en cada grupo sólo tienen una educación de nivel primaria o no tienen una educación. Mirando en estos números me parece que las personas con poca educación usan la medicina tradicional más. A pesar de estos porcentajes altas, 92.1% de los estudiantes de UTEA utilizan la medicina tradicional y todos de ellos tienen un nivel educativo de técnico o superior. Sin embargo, debe tenerse en cuenta que

todos de estos estudiantes están estudiando la medicina tradicional. Por eso, quizás ellos no son una representación buena de las personas educadas que usan la medicina tradicional porque la mayoría de las personas de Túpac Amaru tienen una educación de nivel superior y sólo 84.6% de ellos usan la medicina tradicional. Estos datos sugieren que por la cantidad mínima las personas menos educadas utilizan la medicina tradicional un poco más que las personas más educativas.

También, basado en estos datos es muy difícil a decir si mujeres o varones usan la medicina tradicional más. En el grupo de Hermanos Ayar la mayoría de las personas que usan la medicina tradicional son varones (20 de 32) y las dos personas que no utilizan la medicina tradicional son mujeres. Entre los estudiantes de UTEA la mayoría que utilizan la medicina tradicional son mujeres (56 de 58), pero las cinco personas que no utilizan la medicina tradicional son mujeres también. En los vendedores de los mercados la mayoría son mujeres (23 de 26), pero la única persona que no usa la medicina tradicional es una mujer también. Finalmente, entre las personas en Túpac Amaru la mayoría son mujeres y las cuatro personas que no utilizan la medicina tradicional son tres mujeres y un varón. Estos resultados son extraños a mí porque habría pensado que todas las mujeres utilizarían la medicina tradicional y que apenas hombres porque parece que las mujeres estarían a cargo del cuidado de los enfermos de la familia y por eso usan la medicina tradicional mucho más. Sin embargo, en Hermanos Ayar la mayoría de las personas que utilizan la medicina tradicional son hombres y las únicas que no lo usan son mujeres. Por eso, es difícil a determinar si mujeres o varones usan la medicina tradicional más. También, la mayoría de las personas que pudimos hacer encuestas con fue mujeres y por eso, no tengo números de varones suficientes para concluir si algún género usa la medicina tradicional más. Si hay un estudio similar en el futuro fue interesante a tratar a hacer

encuestas con un número igual de mujeres y varones para ver más claramente si hay una diferencia entre los géneros.

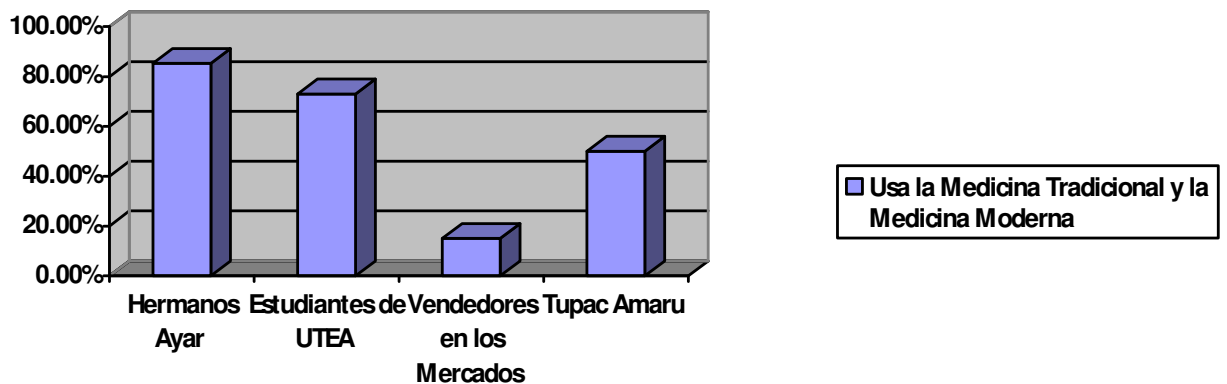
Cuando se mira a la edad de las personas no parece ser un factor en si alguien utiliza la medicina tradicional o no. La gente que usan la medicina tradicional edades oscila entre los 18-90 años. Por estos datos es obvio que personas de cada edad utilizan la medicina moderna.

### **El Uso de la Medicina Moderna**

Para entender los tipos de personas que utilizan la medicina tradicional más voy a mirar en cuantas personas usan la medicina tradicional también utilizan la medicina moderna. De las ciento treinta y ocho personas que utilizan la medicina tradicional la mayoría, 95 de ellos también utilizan la medicina moderna regularmente. Esto significa que 68.8% de las personas que usan la medicina tradicional también usan la medicina moderna. 43 personas de las ciento treinta y ocho sólo utilizan la medicina tradicional, 10 sólo utilizan la medicina moderna y 2 no utilizan la medicina tradicional o la medicina moderna.

Para descomponer aún más podemos mirar en cada grupo. En Hermanos Ayar la mayoría, 29 de 34 (85.3%) usan los dos. De los estudiantes de UTEA 46 de 63 (73%) usan la medicina tradicional y la medicina moderna. La mayoría de los vendedores en los mercados 14 de 27 (52%) usan los dos y la mitad de las personas en Túpac Amaru 13 de 26 (50%) también usan los dos. Es obvio que la mayoría de las personas usan la medicina tradicional y la medicina moderna juntos. Estos números me sorprendieron mucho. Pensé que la mayoría de las personas que utilizan la medicina tradicional no podrían usar la medicina moderna. Ahora, la pregunta es para qué enfermedades utilizan la medicina moderna y la medicina tradicional. ¿Se utilizan la

medicina tradicional para las enfermedades diarias y pequeños o más espirituales? ¿Se Utilizan la medicina moderna solo en situaciones graves o por todos tipos de enfermedades?



### Comparación de Conocimiento de la Medicina Tradicional y la Medicina Moderna

Además de mirando en los datos del uso de la medicina tradicional y la medicina moderna individualmente, es posible a hacer una comparación de conocimiento de los dos tipos de medicina entre las personas de Hermanos Ayar, una comunidad más rural y los otros grupos que están más en la ciudad de Cusco. De las 34 personas en Hermanos Ayar, la mayoría (25 personas) usa la medicina tradicional y la medicina moderna (74%), 8 personas sólo usa la medicina tradicional y 2 personas sólo usa la moderna. De los otros tres grupos con 116 personas, 59% (68 personas) también usan la medicina tradicional y la medicina moderna, 40 usa sólo la medicina tradicional y 8 sólo usa la medicina moderna. Estos datos muestran que aunque las personas de Hermanos Ayar viven en un lugar un poco más rural, ellos tienen un conocimiento muy bien, incluso un poco mejor de la gente de la ciudad, de los dos tipos de medicina. El hecho que ellos viven un una comunidad rural no parece a afectar su conocimiento de los dos tipos de medicina.

También es posible a hacer una comparación de conocimiento entre dos grupos de edades. Los dos grupos son de 18-30 años y 30 años y más. En el grupo de Hermanos Ayar de las 9 personas entre las edades de 18-30 la mayoría de ellos (5) usa la medicina tradicional y la medicina moderna, 3 sólo usa la medicina tradicional, y 1 usa sólo la medicina moderna. Entre las 46 personas que tienen 30 años o más, la mayoría (19) también usa la medicina tradicional y la medicina moderna, 6 sólo usa la medicina tradicional y una persona sólo usa la medicina moderna. De los estudiantes de UTEA hay 59 entre las edades de 18-30. De éstos estudiantes 40 usa ambos tipos de medicina, 14 estudiantes sólo usa la medicina tradicional, y 5 personas usa sólo la medicina moderna. De las 4 estudiantes que tiene 30 años o más 3 usa ambos tipos de medicina, uno usa sólo la medicina tradicional y nadie usa la medicina moderna. De los vendedores en los mercados entre las 9 personas entre las edades de 18-30, 6 de ellos usan la medicina tradicional y la medicina moderna, 2 sólo usa la medicina tradicional y sólo uno usa la medicina tradicional. De los 17 vendedores que tiene más de 30 años 10 personas sólo usan la medicina tradicional y 7 usan los dos tipos de medicina. Por último, las personas de Túpac Amaru. De las 9 personas que tiene 18-30 años 4 usan los dos tipos, 3 usan sólo la moderna y 2 usan sólo la medicina tradicional. De las 17 personas que tienen 30 años o más 9 usan los dos tipos, 7 usan sólo la medicina tradicional y una persona sólo usa la medicina moderna. Parece que independiente de edad, la mayoría de las personas tienen un buen conocimiento de dos tipos de las medicinas y usan una combinación de la medicina moderna y la medicina tradicional. En todos los grupos en cada grupo de edad, aparte de los vendedores en los mercados con más de treinta años la mayoría, las personas conocen los dos tipos. Sin embargo, la mayoría de los vendedores que tienen más de 30 años sólo conozca la medicina tradicional. Quizás este es por



su edad y el hecho que los trabajan con las plantas medicinales en los mercados y por eso tienen más confianza o están más acostumbrados a la medicina tradicional.

### **Enfermedades Se Trata Sólo con la Medicina Tradicional**

Según Mendoza, “There are three categories pertaining to causes and treatment of disease: supernatural or religious, magical, and natural or physical<sup>7</sup>” (233). Según la data, la mayoría de las personas usan la medicina tradicional para curar enfermedades físicas o enfermedades que son muy comunes. En las encuestas cada persona hizo una lista de las enfermedades que ellos tratan con la medicina tradicional. En total más de 50 enfermedades se enumeran. Los cuatro aéreas más populares para tratar con la medicina tradicional son dolores de estomago, tos, infecciones y inflamaciones. Dolores de estomago fue mencionada por 40 personas, La tos por 38 personas, infecciones por 21 personas y inflamaciones por 19 personas... Según Bussmann y Sharon:

Mal aire (bad air), mal viento (bad wind), susto, and espanto (fright), mal de ojo (bad eye) and envidia (envy) are seen as very common illnesses in Andean society. These illness categories are deeply rooted in Andean society, and Western medicine does not offer efficient alternatives to traditional treatment. This might be why this category has still such outstanding importance<sup>8</sup> (7).

---

<sup>7</sup> “Hay tres categorías conociendo a causas y tratos de enfermedad: sobrenatural o religioso, mágico, y natural y físico” (233).

<sup>8</sup> “Mal aire, mal viento, susto, y espanto, mal de ojo, y envidia están visto como enfermedades muy comunes en la sociedad Andina. Estés enfermedades están arraigado profundamente en

Sólo dos personas mencionan el susto y el mal de viento como enfermedades para que usen la medicina tradicional. Sin embargo, cuando se le pregunté ¿usted conoce enfermedades que solamente se pueden tratar con la medicina tradicional y no con la medicina moderna? varias de las personas respondieron con el susto, mal de viento y mal de ojo, pero otras de las personas sólo pusieron enfermedades comunes como dolores de estomago o golpes. Es interesante que sólo cuando hice esta pregunta directa personas llegan a pensar a poner enfermedades como el susto y mal de viento.

Además de las respuestas de las personas en las encuestas algunos de los médicos que hablé con me dijo sobre los tipos de las enfermedades que ellos tratan con la medicina tradicional. Primero hablé con Señor Vargas quien tiene su propia práctica de la medicina tradicional. Él dice, “Hay muchas enfermedades que trato con frecuencia. Algunas de estas enfermedades son cálculos, infecciones urinarias, reumatismo, próstata, diarreas, alergias, gastritis, y inflamaciones obligados” (Vargas). Muchas de estas enfermedades fueron mencionadas de las personas en las encuestas, pero no fue como popular de dolores de estomago y tos. También, hablé con el doctor Sarmiento quien practica la medicina tradicional y la medicina moderna. Cuando le pregunté cual enfermedades trata con la medicina tradicional con mayor frecuencia él me dijo, “Hasta prevención, medicina preventiva” (Sarmiento). Él trabajo mucho para detener las enfermedades antes de que comiencen. Finalmente, hablé con el doctor Valdivia quien también practica la medicina moderna y la medicina tradicional. Él parece a trabajar más con las enfermedades que ya han comenzado. Trabaja mucho con las personas en el

---

la sociedad Andina, y la medicina del oeste no ofrece alternativas eficientes a tratamientos tradicionales. Quizás este es por qué este categoría todavía tiene tan importancia destacada” (7).

campo y por eso, las enfermedades que se trata con mayor frecuencia con la medicina tradicional son “muchas problemas respiratorios y por el tipo de trabajo hay muchas de los musculares, problemas cintura y piernas, mucho dolor de cabeza por el sol, por el frío...y también hay muchas temas de emoción, de pensamiento, de preocupación. También digestivos, diarreas y todas esas cosas. El susto también por las impresiones” (Valdivia). Señor Aquilino Condori Deza trabaja lo mas con problemas de la espalda cual fue mencionada algunas veces en la encuesta como una enfermedad las personas se tratan con la medicina tradicional, pero no mucho. También él puede tratar el proceso mental que viene con una enfermedad crónica como cáncer (Deza). Las enfermedades que los médicos me dijeron confirman las enfermedades que las personas en las encuestas han mencionada. Los problemas respiratorios, dolor de cabeza, diarrea, problemas digestivo, dolores musculares y la medicina preventiva todas de estas enfermedades fueron mencionadas en las encuestas pero no fueron mencionadas muchas veces.

Fue interesante a oír el doctor Valdivia y Aquilino Condori Deza mencionan problemas de pensamiento, emoción y el susto porque estas son las enfermedades que pensé serían tratados popularmente con la medicina tradicional, pero ellos fueron los únicos personas a mencionar estas enfermedades. Sin embargo, el doctor Valdivia trabaja con personas más en el campo. Quizás enfermedades como el susto y problemas de pensamiento no son tan populares en Cusco que en el campo.

Aunque los doctores parecen a aportar las aéreas las personas mencionadas para que usen la medicina tradicional, todavía es difícil a decir si estas aéreas son los más populares. Algunas personas no mencionaron ninguna enfermedad. Para saber si estas aéreas realmente son los más

populares en la medicina tradicional es posible a investigar este más en el futuro.

### **Enfermedades Se Trata Solo con la Medicina Moderna**

El doctor Mantilla Holguín dice, “la mayor parte de los Peruanos recurrimos a la medicina moderna. Ya no podemos distinguir un grupo que específicamente se trata con medicina tradicional” (Holguín 22/11/11). Por eso, para entender las personas que usan la medicina tradicional mejor es necesario a mirar en para qué enfermedades utilizan la medicina moderna. “La medicina oficial es efectiva en los males somáticos, pero falla en los culturales” (“Medicina indígena tradicional y medicina convencional” 35). Sin embargo, ese no parece a ser la verdad. La medicina moderna parece ser el más utilizado para enfermedades comunes. Los cuatro usos más populares de la medicina moderna son dolores de cabeza, infecciones, fiebres y situaciones graves. 18 de las ciento treinta y ocho personas que utilizan la medicina tradicional usan la medicina moderna para dolores de cabeza, 11 utilizan la medicina moderna para infecciones, 9 para fiebres y 8 personas dice que sólo utilizan la medicina moderna en situaciones graves. Las personas que sólo utilizan la medicina moderna también mencionan enfermedades comunes como dolores de cabeza, dolores musculares, tos, gripe, e infecciones.

Estos resultados fueron un poco sorprendentes a mí. No fue una sorpresa que las personas que sólo utilizan la medicina moderna lo uso para enfermedades comunes y no graves, pero que las personas que usan la medicina tradicional utilizan lo moderna para enfermedades comunes. Los datos sugieren que estas personas usan la medicina moderna lo mas para dolores de cabeza cual no es una enfermedad muy grave. En hecho algunas personas mencionados dolores de cabeza como una enfermedad que se tratan con la medicina tradicional.

Las otras aéreas que son tratados con la medicina moderna son infecciones, fiebres y situaciones graves. Es muy posible que una infección o una fiebre a ser graves y requieren atención de la medicina moderna porque las plantas medicinales no son tan fuertes. Por eso, estas enfermedades no son tan sorprendentes como dolores de cabeza. La última área, situaciones graves fue que predije estaría la aérea lo más popular para usar la medicina moderna. Es interesante porque la mayoría de las personas ponen enfermedades muy comunes como los se tratan con la medicina moderna. Sin embargo, cuando le preguntaron ¿Usted conoce enfermedades que solamente se pueden tratar con la medicina moderna y no con la medicina tradicional? Todas de las respuestas fueron cosas graves. Las tres más populares son cáncer, operaciones y SIDA. Es interesante que las personas sólo mencionaran los casos más graves por esta pregunta y no por las enfermedades para qué usan la medicina moderna regularmente. Quizás, estos casos son raros y por eso, no vino a sus mentes hasta que se les pidió la segunda pregunta.

Mientras estos resultados son interesantes, es difícil a saber si son precisas. Algunas de las personas no contestaron a esta pregunta y algunas enfermedades sólo fueron mencionadas una vez. Por eso, no cierto que estas aéreas/enfermedades son los más populares con la medicina moderna. Este es algo que se puede investigar más en el futuro por pedirle más a la gente de Cusco sobre su opinión.

### **Plantas Medicinales, Otras Tratamientos y Saber Sobre los Dos**

Biólogo y especialista en las plantas medicinales el doctor Mantilla Holguín dice que los Cusqueñas usan las plantas medicinales con mucho frecuencia y son el principal tratamiento en la medicina tradicional para las enfermedades (Holguín 22/11/11). Mendoza también apoya esto

cuando dice, “Medicinal plants are still the main therapeutic resource in many regions of the south of the world, including Africa, Asia and South America<sup>9</sup>” (439). Para aprender si esta es correcta pregunté cada persona en las encuestas a hacer una lista de todas de las plantas medicinales que conoce y para que enfermedades las utilizan. En total 116 plantas medicinales fueron mencionadas. Esta muestra que las personas conocen muchas plantas medicinales y las utilizan con frecuencia para tratar las enfermedades.

De las 116 plantas medicinales mencionadas por las personas, las seis plantas que están mencionadas lo más son eucalipto, muña, manzanilla, panti, yawar chonca y hierba buena. Eucalipto es lo más popular se menciona por 36 personas. 33 personas menciona muña, 31 manzanilla, 11 yawar chonca y 10 personas menciona hierba buena. Cada de estas plantas medicinales ayuda a tratar varias enfermedades. Según las personas, el eucalipto está usando por muchas enfermedades incluyendo, fiebre, tos, enfermedades respiratorias, gripe, dolor de la garganta, resfríos, congestión nasal, y elimina la flema. Muña se usa a tratar dolor de estomago, gastritis, gripe, aptos, dolor barriga, viento, resfríos, y problemas digestivo. Mientras manzanilla se trata dolor de estomago, dolor de barriga, cólicos, problemas digestivo, acta como un antiinflamatorio, y ayuda con calor interior. Yawar chonca se usa para inflamaciones, golpes, hematomas, y dolor de espalda. Finalmente, hierba buena ayuda con el dolor de estomago, dolor de barriga, cólicos menstruales, y gastritis. En general parece que la mayoría de estas plantas se trata problemas respiratorias, dolores del estomago y problemas digestivos. Estos resultados confirman la conclusión hecha anteriormente de que los problemas de estómago, la tos y las inflamaciones son las enfermedades más populares tratados con la medicina tradicional. Tiene

---

<sup>9</sup> “Plantas medicinales todavía están el fuente terapéutico principal en muchas regiones del sur del mundo, incluso África, Asia, y América Sur” (439).

sentido que las plantas más populares son los que ayudan a tratar las enfermedades más populares. Estas plantas son sólo 6 de las 116 mencionadas por las personas en las encuestas. Por una lista completa de todas las plantas medicinales y sus usos pueden ir a Apéndice 1.

Además de la variedad de las plantas medicinales, hay diferentes formas de preparación dependiendo en la planta y la enfermedad. Hay cuatro tipos de preparación muy común y éstos son mates, pomadas, tinturas, y jarabes. Por una definición de cada uno pueden ir a la sección Marco Conceptual. En mi tiempo en La Universidad Tecnológico de los Andes tuve la oportunidad a observar una clase del doctor Justo Mantilla Holguín. En esta clase los estudiantes fueron haciendo pomadas y jarabes por una práctica. Fueron dos grupos de estudiantes haciendo mezclas diferentes. Un grupo hizo una pomada y el otro hizo un jarabe.

El grupo que hizo el jarabe sólo usó plantas con hojas no con flores. Primero ellos sacaron las plantas y comenzó a recoger las hojas de una de ellas. Entonces pusieron las hojas en un recipiente y los aplastó hasta lo más pequeños que pudo con un motero. Mientras tanto, establezco su quemador. Había un tazón de metal sobre el quemador y se llene de agua y otro tazón de metal más pequeño esta flotando en el agua. Puesto que el azúcar se necesita para hacer un jarabe, pusieron azúcar o algo parecido a la miel en el tazón de metal más pequeño y dejar a cocinar. Luego se añade las hojas trituradas y se agita hasta que constantemente con el mango de una cuchara de madera. Una vez que la mezcla se llevó a cabo pusieron una gasa en un frasco. Se vierte la mezcla en la gasa colar el líquido leopardado y el descarte del material vegetal cocinado. Ellos pusieron el frasco de líquido a un lado y se comió el material vegetal que se había absorbido el líquido dulce. El material vegetal sabía muy bien y fue muy dulce.

El grupo que hizo la pomada usó dos tipos de plantas con flores. Una plana tuvo flores naranjas y la otra tuvo flores blancos. Primer se recogió todas las flores de los tallos y luego aplastaron en un tazón con una piedra. Mientras tanto ellos también establecer su quemador. Había un tazón de metal sobre el quemador y se llene con agua y un tazón de metal más pequeño eta flotando en el agua. Desde un tipo de grasas se necesita a hacer una pomada ellos pusieron aceite vegetal en el tazón más pequeño y lo cocinaron. Entones ellos añadieron los flores a el aceite vegetal y cocinarlas juntos. Una vez que la mezcla esté bien cocido se lo quita el calor y usaron un filtro para separar el líquido del material vegetal. Ellos pusieron el líquido en el frasco y deseché el material vegetal. Ellos no comieron las plantas como el grupo que realizó el jarabe.

Estas demostraciones de cómo hacer un jarabe y una pomada muestran que es fácil a hacer tratamientos de las plantas medicinales. También si todo que necesita son las plantas, agua, azúcar o grasa y un quemador es barato a hacer estos tratamientos. Sólo necesita aprender cuales plantas son mejores por cuales enfermedades, la parte de la planta usada y la cantidad que es necesario.

Hay otros tratamientos en la medicina tradicional aparte de las plantas medicinales. “El efecto curativo de la medicina tradicional normalmente se basa en la aplicación de diferentes hierbas medicinales y otros productos de la naturaleza (tierra, agua, productos de origen animales etc.)” (Holguín y Castillo 3). Aquilino Condori Deza es un especialista en los problemas columnas y usa masajes con pomadas o aceites de plantas medicinales como chiri chiri y eucalipto. Mientras estas pomadas y aceites están hechos de plantas medicinales él no hizo ellos por sí mismo. Todos de los tratamientos que usa son medicamentos procesados y viene de un



laboratorio en Lima (Deza). Señor Deza también usa hemoterapia, terapia neural para curar los problemas columnas y podrá usar pastillas si el problema es muy fuerte.

Señor Vargas trabaja con una variedad de enfermedades y se trata la mayoría de ellos con medicamentos procesados que viene de un laboratorio en Lima. Usa medicamentos procesados como Mixtura de Plantas Gast que contiene alfalfa, llantén, y sábila y ayuda con la gastritis y problemas digestivos y medicamentos que ayuda con la inflamación (Vargas). Él también recomendaba la miel para problemas de la garganta, una mezcla de aceite de oliva y limón para los cálculos y baños de diferentes plantas medicinales para las mujeres porque que les ayuda a purificarse y limpiar sus poros (Vargas). El doctor Sarmiento trabaja lo más con medicina preventiva. Él usa varias tratamientos alternativos, pero piensa que la enfermedad determina cual tratamiento a usar, “Uso el naturoterapia basado en la dietoterapia y la ayunoterapia cual es fundamental, estilos de vida, técnicas acupunturas, pero depende para diagnostico para tratamiento” (Sarmiento). Cuando le pregunté sobre las plantas medicinales que usa él dijo, “Voy a aplicando que los pacientes traen, traen su etnomedicina cultural...porque es mejor es sus plantas del nicho ecológico donde ellos viven” (Sarmiento). También él usa las plantas globalizadas como la coca. El doctor Valdivia trabaja con varias tipos de enfermedades. Él apoya la idea que hay muchas tipas de tratamientos de además de las plantas medicinales. Dice que “el farmacopea andina es muy diversa...hay recursos de origen mineral, animal, humano, vegetal, y también las partes de la invocación” (Valdivia). Está claro que mientras las plantas medicinales son bien conocidas y muchas gentes las utilizan, hay muchas otras maneras a tratar las enfermedades con la medicina tradicional.

Mientras muchas de estos tratamientos son fáciles como estos con las plantas medicinales, todavía hay algunos problemas con estos tratamientos también. Primera, mucha de la conocimiento de las plantas está popular y sólo está enseñada por miembros de la familia de una generación a la próxima. Por eso, es muy fácil por este conocimiento de las plantas y tratamientos tradicionales a ser perdidos. Según Holguín y Castillo, “el uso de plantas medicinales en el Perú es tan antiguo como nuestra cultura andina, muchos conocimientos se encuentran arraigados en el saber popular. Sin embargo, la excesiva “modernización” de la medicina occidental ha hecho que estos conocimientos sean relegados, y en ciertos aspectos, hasta olvidados” (2). Cuando mirando en los resultados de las encuestas 119 de las personas 138 (86.2%) que utilizan la medicina moderna lo aprendieron de un miembro de su familia y sólo 8 de las 138 (.06%) personas mencionan la universidad o un profesor como aprendieron la medicina tradicional. Estos resultados muestran que los conocimientos de la medicina tradicional ciertamente están saber popular aprendieron de miembros de las familias y están pasado de una generación a otra. Sin embargo, porque los conocimientos están pasado de una generación a otra como esto es muy fácil para que ellos a ser perdidos especialmente con los avances en la medicina moderna y los generaciones nuevas pensando que la medicina tradicional es algo antiguo y no es necesario a aprenderlo. Por eso, es muy importante que las personas sepan la importancia de la medicina tradicional en esta cultura y que todavía es algo muy popular. Sería una lástima si estos conocimientos están perdidos. Es una tradición buena a pasar los conocimientos de la medicina tradicional de una generación a la próxima, pero quizás lo mejor manera para estar seguro que estos conocimientos no están olvidados es a enseñarlos más en las universidades.

La segunda problema con los tratamientos de la medicina tradicional es que es posible a tener reacciones secundarias a las plantas. Aquilino Condori Deza dice que, “Personas pueden tener reacciones adversas como diarrea, fiebre o cólicos gástricos, pero no estos no son fuertes o crónicos” (Deza). El doctor Sarmiento dice que es posible, pero depende en la reacción de cada paciente. El doctor Valdivia dice “puede ser, pero es raro porque depende en la cantidad de planta que se usa, pero puede darse por ejemplo se te usa mucha cantidad de las plantas que ayuda ir al baño” Dr. Mantilla Holguín también piensa que es muy posible a tener una reacción adversa a la medicina tradicional. Él dice, “las plantas medicinales pueden tener efectos colaterales muy fuertes incluso más tóxicos de fármacos. Hay detalles que son importantes para que una medicina natural no haga daño. Porque si hace daño, puede ser igual o peor de un medicamento de farmacia.” (Holguín 22/11/11). También, él dice que los medicamentos procesados como los que el Señor Vargas y Señor Aquilino Condori Deza vende puede ser perjudiciales. No hay ninguna garantía de lo que está en los medicamentos y si realmente contienen lo que dicen en la etiqueta. Por eso, es importante que la gente que usa la medicina tradicional aprender sobre las plantas y sus afectos secundarios.

### **Preferencia en la Medicina Tradicional y la Medicina Moderna**

Otra pregunta muy importante de esta investigación es que tipa de medicina las personas de Cusco prefieren a usar. ¿Las personas que utilizan la medicina tradicional y la medicina moderna prefieren usar la medicina tradicional siempre que sea posible o no?

Mirando en las encuestas parece que la mayoría de las personas cuando se les da a elegir su preferencia entre la medicina tradicional, la medicina moderna o ambos eligieron ambos. 76 personas de las 150 (51%) que hicieron las encuestas prefieren a usar un combinación de la

medicina tradicional y la medicina moderna. En realidad este resultado no es una sorpresa teniendo en cuenta que cuando el resultado fue calculado sobre cuántas personas sólo usan la medicina tradicional, sólo usan la medicina tradicional o usan los dos, la mayoría de las personas dijeron los dos. Mirando en los otros números, 68 personas prefieren a usar sólo la medicina tradicional y sólo 6 personas prefieren a usar la medicina moderna. La mayoría de estas personas da su razón para elegir ambos como ambos ayudan y se complementen. Las razones las personas que prefieren la medicina tradicional dan son es más natural, es más sana y no hace daño al cuerpo como la medicina moderna. Las 6 personas que prefieren la medicina moderna lo prefieren porque es más rápido y ellos tienen más confianza en la medicina moderna a curar.

Estos resultados pueden ser examinados por grupo. En Hermanos Ayar, una comunidad más rural que los otros, la mayoría de las personas, 18 de las 34 personas (53%), prefieren a usar la medicina tradicional. De los estudiantes de UTEA la mayoría, 35 de las 63, prefiere a usar la medicina tradicional y la medicina moderna juntos. La mayoría de los vendedores en los mercados, 16 de 27 prefiere a usar la medicina tradicional y 18 de las 25 personas en Túpac Amaru prefieren usar una combinación de los dos. Mirando en estos números parece que las personas que vive o viene de un área más rural como las personas en Hermanos Ayar y quizás algunas de los vendedores en los mercados prefieren a usar la medicina tradicional mientras las personas que están claramente del ciudad de Cusco, los estudiantes y las personas en Túpac Amaru prefieren a usar los dos. Es muy posible que las personas de Hermanos Ayar y los vendedores prefieran a usar la medicina tradicional porque están más acostumbrados a lo porque es más económico y accesible por las personas en los lugares rurales. Mientras que los estudiantes son más jóvenes y viven en el centro de Cusco dónde la medicina moderna es muy accesible y como jóvenes ellos están más acostumbrados a este medicina y las personas en Túpac

Amaru también están acostumbradas o son más familiares con la medicina moderna porque ellos viven en el centro de Cusco. Pero, los estudiantes y las personas de Túpac Amaru también utilizan la medicina tradicional y esto puede ser debido porque la medicina tradicional es todavía una gran parte de la cultura andina y sus antepasados los enseñaron sobre la medicina tradicional.

Además de, es posible a mirar una diferencia en que medicina la gente prefiere basada en nivel educativo. En la comunidad de Hermanos Ayar de aquellos con sólo una educación de nivel primaria o no educación, la mayoría, 11 de 19, prefiere a usar la medicina tradicional. De aquellos con una educación secundaria 7 de las 13 personas prefieran a usar la medicina tradicional también. Sin embargo, de las personas que tienen una educación superior, la mayoría, (2 de 3) prefiere a usar una combinación de la medicina moderna y la medicina tradicional. Con los estudiantes de UTEA todos tienen una educación superior y la mayoría de ellos prefieren a usar la medicina moderna y la medicina tradicional juntos. De los vendedores en los mercados que sólo tienen una educación del nivel primaria o no educación todas prefieren a usar la medicina tradicional. Aquellos con una educación de nivel secundaria hay un empate entre la medicina tradicional y ambos. De las nueve personas que tienen una educación superior, la mayoría, prefieren a usar una combinación de la medicina moderna y la medicina tradicional. Finalmente, las personas de Túpac Amaru. Sólo 2 tiene una educación de nivel primaria y los dos personas prefieren a usar la medicina tradicional, las personas con una educación secundaria prefieren a usar ambos y la gran mayoría, los con una educación superior, prefieren a usar ambos. Basada en estos resultados parece que las personas con niveles educativos más altas prefieren a usar una combinación de la medicina moderna y la medicina tradicional. Todas las personas con sólo un nivel educativo de primaria o menos prefieren a usar sólo la medicina

tradicional, pero como el nivel de educación sube también el número de personas que utilizan la medicina moderna así.

También es posible a ver estos datos cuando se agrupan por edad. Un grupo va de 18 a 30 años y el otro es 30 y más. Entre las personas de Hermanos Ayar entre las edades de 18 y 30 hay un empate entre la medicina tradicional y el uso de ambos. En el grupo de 30 y más la mayoría de las personas prefieren usar la medicina tradicional. Con los estudiantes de UTEA la mayoría son entre las edades de 18 y 30 años y ellos prefieren a usar una combinación de la medicina moderna y la medicina tradicional. De las cuatro personas que tiene más que 30 años todos prefieren a usar ambos también. Entre los vendedores las personas entre las edades de 18-30 prefieren a usar ambos tipos de medicinas, mientras la mayoría de aquellos que tienen más de 30 años prefieren a usar la medicina tradicional. Para las personas de Túpac Amaru aquellos entre las edades de 18 y 30 años prefieren a usar ambos medicinas y las personas con más de 30 años también prefieran a usar ambos tipos de medicina. De estos resultado es un poco difícil a decir si edad es un factor en qué tipo de medicina una persona prefiere. Primero pareció que las personas que están menores prefieren a usar ambos medicinas más que los con más de 30 años, pero basada en el hecho que los jóvenes de Hermanos Ayar prefieren la medicina tradicional y muchas de los mayores en Túpac Amaru y entre los estudiantes les gustan a usar ambos también, este conclusión no es tan correcta. Quizás, edad no es una gran factor en cual medicina una persona prefiere usar como tan el lugar de ellos viven o su nivel de educación.

### **Problemas con la Medicina Moderna**

Los problemas con la medicina moderna puede decir mucho sobre por qué las personas utilizan la medicina tradicional en vez de la medicina moderna. Por eso, en las encuestas cada

persona se le pregunté ¿qué problemas tienen con la medicina moderna? Parece que hay tres problemas más populares: problemas de confianza, económico, y ningunos. La mayoría de las personas, 51 de 150, simplemente no tienen confianza en la medicina moderna. 49 de las 150 tienen un problema con la medicina moderna porque es demasiado cara y 36 personas no tienen problemas con la medicina moderna.

Además de las encuestas, los doctores tienen sus propias ideas sobre las personas utilizaría la medicina tradicional en vez de la medicina moderna. El doctor Valdivia dice:

Hay muchos motivos. Una porque están acostumbrados por tradición. Otro porque hay resultados, otros porque cuando la gente del campo llegan a ciudad a los hospitales no son comprendidos porque la visión de la mayoría de los médicos tienen una visión muy organicista y también muchas veces a comprar medicamentos es cuesta y la distancia es grande (Valdivia).

También él piensa que uno de los problemas mayores con la medicina moderna es los fármacos. Los fármacos tienen muchos químicos y pueden hacer daño y causar más problemas por una persona (Valdivia). Además, los diagnósticos de la medicina moderna pueden ser muy serios y suele asustar a la gente y lo utiliza la medicina tradicional porque tiene miedo de la medicina moderna (Valdivia). El doctor Sarmiento también dice que el problema mayor con la medicina moderna es intoxicación por los medicamentos. Él dice, “La medicina moderna tiene químicos con efectos secundarias” (Sarmiento). El doctor Justo Mantilla Holguín piensa que uno de los problemas mayores con la medicina moderna es que los doctores y los pacientes no pueden entender uno al otro. Los doctores no entienden los pacientes porque no entienden algunas de las enfermedades y por eso no pueden tratar ellos. Por ejemplo cuando un bebe está llorando. Los médicos dice es porque el bebe tiene hambre o está cansado, pero los padres saben

es porque el bebe está desequilibrada y necesita un baño con plantas medicinales para curar (Holguín 22/11/11). Por eso, muchas personas confiar en la medicina tradicional porque los doctores no entenderles. Según, Señor Aquilino Cordina Deza los problemas con la medicina moderna son la medicina moderna es un poco impersonal, es muy caro, y tiene muchos afectos adversas por los químicos en los medicamentos. Sin embargo, la medicina tradicional hace menos daño porque es menos procesado y viene de la tierra (Deza). El Señor Vargas también dice que el problema mayor con la medicina moderna es los afectos secundarios y es cara (Vargas).

Los problemas con la medicina moderna que los doctores mencionan también son mencionados por las personas en las encuestas, pero no son lo más populares. Es interesante que los doctores mencionen los afectos secundarios de la medicina moderna, pero sólo cuatro personas mencionan esta como un problema en las encuestas. “Un estudio reciente sobre la costoeficacia de la medicina complementaria y alternativo realizado por el Gobierno del Perú y respaldado por la oficina regional de la OMS para las Américas concluyo, los costos directos del uso de esa medicina era inferiores a los de la terapia convencional y que su eficacia era superior, con menos efectos secundarias” (“Medicina Tradicional” 4). El problema de los efectos secundarios parece ser un problema muy grande con la medicina moderna y no sé que una solución es para este problema.

### **Mejoras Notables en la Medicina Tradicional y la Medicina Moderna**

Después de mirando en mucha data y descubrir las cosas buenas y malas sobre la medicina tradicional y la medicina moderna es posible a hablar sobre algunas de las aéreas cada sistema necesita a mejorar.



Primera, una de las cosas que necesita mejorar es la relación entre los doctores de la medicina moderna y los pacientes que utiliza la medicina tradicional. El doctor Justo Mantilla Holguín mencionada este problema y también lo hace el doctor Valdivia. El dice, “Uno de los problemas con el sistema de la salud es los pacientes no entienden los médicos y los médicos no entienden los pacientes” (Valdivia). Si el sistema de la medicina moderna quiere solucionar su problema mayor de desconfianza es necesario que los médicos aprendan una manera a entender sus pacientes que utiliza la medicina tradicional más y los pacientes encontrar una manera a entender los médicos. El doctor Valdivia también piensa que es necesario que el estado cambie su visión de la medicina. Ahora la visión del estado y los médicos sobre la medicina es muy vertical y académica y por eso, es imposible para el estado y los médicos a entender completamente la medicina tradicional. Si el estado cambia su visión de la medicina entonces quizás, otras personas seguirán y cambia su visión de la medicina también. La manera en que los médicos son enseñan necesita estar cambiado también para ayudarles a comprender la medicina tradicional mejor (Valdivia). Sin embargo, él piensa que el día cuando sería armonía entre la medicina moderna y la medicina tradicional nunca puede venir (Valdivia).

Además, algunos cambios deben hacerse al sistema de la medicina tradicional. Los conocimientos de las plantas medicinales y otros tratamientos de la medicina tradicional se están perdiendo:

Due to the promotion of intensive agriculture, industrialization, and the movement from rural to urban areas, and since traditional plant knowledge appears to be mainly preserved by the elderly the transmission to the new generations is threatened. Therefore, it is fundamental to preserve this fast-disappearing knowledge since it represents not only an important shared

heritage developed over the centuries, but also an interesting source of information that should be exploited for a new and relevant knowledge since it may lead to the development of new drugs (Loraschi and Marco Cosentino 458).

Para garantizar que los conocimientos de la medicina tradicional sobreviven es imperativo que las generaciones nuevas tomar un interés en la medicina tradicional y formas de hacer esto debe desarrollarse. También, el doctor Justo Mantilla Holguín dice que los problemas con los medicamentos procesados que contiene plantas medicinales pueden ser una problema serio y es importante a enseñar los estudiantes medicinales sobre las propiedades de las plantas medicinales y como decir si algún medicamento está seguro o no (Holguín 22/11/11). Entonces ellos pueden decir su familia y amigos porque el estado no esta ayudado con la regulación de estas drogas como deben.

Hay muchas otras cosas que necesita mejorar en los dos sistemas medicinales, pero quizás si estos cambios están realizados entonces la medicina moderna y la medicina tradicional pueden seguir a mejorar en el futuro.

### **Formas que Puede Seguir Investigando este Tema**

Durante esta investigación abarca una gran cantidad de información sobre la medicina tradicional y la medicina moderna todavía hay muchas aéreas de este tema a explorar. En las encuestas fueron un espacio para la gente a dar su opinión sobre el tema y ellos expresaron algunas aéreas le gustaría ver investigar más. Este es perfecto porque siempre es agradable cuando alguien puede investigar un tema que la gente quiere saber acerca de. Uno de estos es información acerca de las plantas medicinales para las enfermedades terminales. La gente quiere

saber si hay plantas medicinales que puede curar o ayudar con las enfermedades más graves. Las otras simplemente quieren más información sobre las plantas medicinales y sus propiedades para que ellos puedan aprender más tratamientos.

En mi opinión, estaría interesante a explorar más si hay una diferencia entre género cuando viene a la usa de la medicina tradicional y la medicina moderna. También, la idea que enfermedades como el susto, mal de viento y mal de ojo son más populares en el campo que la ciudad puede ser una investigación buena. Finalmente, maneras en que la medicina moderna y la medicina tradicional pueden mejorar para que los dos puedan trabajar en armonía sería un tema muy informativo y útil a las personas de Cusco.

## **Conclusión**

Cuando empezó este proyecto pensé que sabía exactamente lo que las respuestas iban a ser a mis preguntas. Sin embargo, después de terminar mi investigación me parece que todos de mis predicciones sobre la medicina tradicional y la medicina moderna aquí en Cusco estaban incorrectos.

Primero, pensé que algunas personas en la ciudad de Cusco todavía usan la medicina tradicional, pero no mucho porque pensé que la medicina moderna esta fácilmente accesible a las personas. Nunca hubiera predicho que más de 90 porcentajes de la gente viviendo en una ciudad grande como Cusco todavía usan la medicina moderna sobre un base diario. También, fue un equivocado a decir que la medicina moderna esta fácilmente accesible a las personas en Cusco.

Aunque hay hospitales cerca, no necesariamente significa que está disponible a todos. En hecho, la mayoría de las personas prefieren usar la medicina tradicional a la medicina moderna porque no tienen confianza en lo moderno y no tienen el dinero a usar la medicina moderna. Porque de estos obstáculos mucha de la gente no puede usar la medicina moderna y por eso, eligen a usar la medicina tradicional.

Otra predicción hice fue que las personas que utilizan la medicina tradicional no usan la medicina moderna en absoluto o sólo utilizarían lo moderna en situaciones graves. Sin embargo, una vez más los datos de las encuestas dicen algo un poco diferente. Resulta que la mayoría de las personas que utilizan la medicina tradicional también usa la medicina moderna y por enfermedades más comunes como dolores de cabeza. Pensé que las situaciones graves sería la principal razón la gente que utiliza lo tradicional usan lo moderna. Este no es la verdad, pero fue uno de los cuatro más populares, por eso esta predicción no fue totalmente incorrecta.

Originalmente, pensé que las aéreas de enfermedades más tratados con la medicina tradicional sería la embarazo, fracturas de huesos y problemas psicologías y emocionadas como el susto. Pero, este fue incorrecto también porque la mayoría de las personas usan la medicina tradicional por enfermedades más comunes como dolores de estomago. En realidad sólo 6 personas mencionan fracturas de huesos como una enfermedad para que usen la medicina tradicional y nadie mencionó embarazo.

Esta investigación muestra que la medicina tradicional es todavía un sistema muy popular entre las personas acá en Cusco. 92 porcentajes de la población de Cusco utilizan la medicina tradicional. Esta popularidad es relativamente igual ente todo las personas independientemente de la edad y género, pero el nivel de popularidad se ve afectado un poco cuando miraba en

términos de nivel de educación. Las enfermedades más populares a tratar con la medicina tradicional son dolores de estomago, tos, infecciones y inflamaciones.

También puede concluirse que la mayoría de las personas que utilizan la medicina tradicional también utilizan la medicina moderna también independiente de muchas diferencias de la edad, género, o nivel educativo de las personas. Muchas de estas personas sólo usan la medicina moderna por enfermedades muy comunes y pequeños sobre dolores de cabeza, pero otras utilizan lo moderna por situaciones como una infección, fiebre muy fuerte o situaciones graves que requieren más atención que la medicina tradicional puede proporcionar.

Mientras la mayoría de las personas dicen que usan los dos tipos de medicinas, en realidad la mayoría de estas personas actualmente prefieren a usar la medicina tradicional siempre sea posible. Los prefiere la medicina tradicional porque es más natural, más sana, tienen más confianza en la medicina tradicional y es más económico que la medicina moderna. La mayoría de las personas tienen problemas de confianza y económico con la medicina moderna.

Aunque parece que los dos sistemas están siendo exitosos hay varias cosas que necesitan a mejorar en cada sistema. La medicina moderna necesita aprender cómo cambio su visión de la medicina en general para que entender la medicina y las personas que lo utilizan más. Esto permitirá que la relación entre los médicos y los pacientes a mejorar. El sistema de la medicina tradicional también necesita ayuda. Los conocimientos de las plantas medicinales y los otros tratamientos están en peligro de desaparecer. Mucho del conocimiento esta pasado a generación a generación de boca y las nuevas generaciones están perdiendo interés en la medicina tradicional. Por eso, es imperativo que se encuentre una forma a mantener este conocimiento vivo.

La medicina tradicional todavía es un elemento muy importante de la cultura en Cusco. Aunque veces están cambiadas los conocimientos de la medicina tradicional aun sobreviven. Este demontre que las partes antiguos de la cultura andina están todavía se mantiene en alto respeto. Uno solo puede esperar que la medicina tradicional siga utilizarse para muchas generaciones por venir y quizás un día la medicina tradicional y la medicina moderna aprenderán a trabajar más en armonía.

## **Bibliográfica**

"Andean Shamanism in Cultural Context: The Shamanic Way of Life of the High Andes."

*Jungandshamanism.com*. N.p., n.d. Web. 21 Nov. 2011.

Ayani, Jessie E. "Andean Cosmology: Universal Right Relationship." *Newstimes.org*. Web. 19 Nov. 2011.

Bodeker, Gerard. "Traditional Medical Knowledge and Twenty-first Century Healthcare: the Interface between Indigenous and Modern Science." *Local Science vs. Global Science: Approaches to Indigenous Knowledge in International Development*. N.p.: Berghahn, 2007. 23-39. *Google.com*. 2007. Web. 20 Nov. 2011.

Classen, Constance. "Andean Cosmology." *Visual Sense: A Cultural Reader*. New York: Berg, 2008. 155-156. *Google.com*. 2008. Web. 21 Nov. 2011.

Consentino, Marco and Anna Loraschi. "Herbal Medicines: Epidemiology of Their Utilization- A Perspective on the Industrialized World." *Herbal Medicines: Development and Validation of Plant-Derived Medicines for Human Health*. Boca Raton: CRC, 2012. 457-58. *Google.com*. 2011. Web. 23 Nov. 2011.

Rodríguez, Juana M. "Estrategia De La OMS Sobre Medicina Tradicional: Pautas Generales Para Metodologías De Investigación En Medicina Tradicional." 5 Nov. 2011. Lecture.

Deza, Condori, Aquilino. Personal interview. 14 Nov. 2011.

Elaez Ramirez, Jeronimo. *Visiones, Curaciones, Y Arte En El Antisuyo*. Qosqo: Municipalidad Del Qosqo, 1994. Print.

Housewisevt. "Beyond Negativity: Shamanism, Synchronicity, and Andean Cosmology." Weblog post. *Createspace.com*. N.p., 4 Nov. 2011. Web. 21 Nov. 2011.

Hsu, Elizabeth, and Stephen Harris, eds. *Plants, Health, and Healing: On the Interface of Ethnobotany and Medical Anthropology*. N.p.: Berghahn, 2010. *Google.com*. 2010. Web. 22 Nov. 2011.

Jacobs, James Q. "Andean Cosmology." *Jqjacobs.net/andes/comology*. N.p., 30 Apr. 1998. Web. 20 Nov. 2011.

Malville, J. Mckim. "Cosmology in the Inca Empire: Huaca Sanctuaries, State-Supported Pilgrimage, and Astronomy." *Journal of Cosmology* 9 (2010): 2106-120.

*Journalofcosmology.com*. 2010. Web. 20 Nov. 2011.

Mantilla Holguin, Justo. "Biodiversidad Y Cultura En La Medicina Tradicional Andina." Andean Medicine. Cusco. 4 Nov. 2011. Lecture.

Mantilla Holguín, Justo. "Bioversidad Y Cultura En La Medicina Andina." Pullkay: Ciclo De Conferencias Plantas Medicinales En La Cultura Andina: Pasado, Presente Y Futuro. Cusco. 4 Nov. 2011. Lecture.

Mantilla Holguin, Justo. "Fitoterapia Andina." 5 Nov. 2011. Lecture.

Mantilla, Justo. Personal Interview. 22 Nov. 2011.

*Medicina Indigena Tradicional Y Convencional*. Rep. San Jose, Costa Rica: Instituto Interamericano De los Derechos Humanos Organización Panamericana De La Salud, 2006. Print.

Mantilla Holguín, Justo, and Oscar Olazabal Castillo. "Las Plantas Medicinales De Nuestra Madre Tierra." (2008): Print.

Mendoza, Ruben G. "Lords of the Medicine Bag: Medicinal Science and Traditional Practice in Ancient Peru and South America." *Medicine across Cultures: History and Practice of Medicine in Non-Western Cultures*. New York: Kluwer Academic, 2003. 225-35. *Google.com*. 2003. Web. 23 Nov. 2011.



- Rainer, Bussmann W., and Ashley Glenn. "Plantas Medicinales Utilizadas En Perú Para El Tratamiento De Enfermedades Respiratorias." *Rev. Peru. Biologia* 17.2 (2010): 331-346. Print.
- Rainer, Bussmann W., and Douglas Sharon. "Shadows of the Colonial Past-diverging Plant Use in Northern Peru and Southern Ecuador." *Journal of Ethnobiology and Ethnomedicine* 5.4 (2009): 1- 17. Print.
- Dajas, Frederico y Felicia Rivera-Megret. "Herbal Medicines in the Developing World South America." *Herbal Medicines: Development and Validation of Plant-Derived Medicines for Human Health*. Boca Raton: CRC, 2012. 439-53. *Google.com*. Web. 23 Nov. 2011.
- Sarmiento, William. Personal interview. 17 Nov. 2011.
- Valdivia, Jorge. Personal Interview. 18 Nov. 2011.
- Valdizan Medrano, Hermilio. *Historia De La Medicina Peruana*. Perú: Instituto National De Cultura Del Perú, 1939. Print.
- Valdizan, Hermilio, and Angel Maldonado. *La Medicina Popular Peruana: Contribución Al "Folk-lore" Medico Del Perú*. Lima: Imprenta Torres Aguirre, 1922. Print.
- Vargas, Sandro. Personal interview. 17 Nov. 2011.
- Webb, Hillary S. "Mapping the Cosmos: Axis Mundi and the Shamanic Worldview." *Exploring Shamanism: Using Ancient Rites to Discover the Unlimited Healing Powers of Cosmos and Consciousness*. Franklin Lakes: New Page, 2003. 25-54. *Google.com*. 2003. Web. 23 Nov. 2011.

## Apéndice 1- Plantas Medicinales Usada de las Personas en Cusco y sus Usos

### **Eucalipto**

Usos: fiebre, tos, enfermedades respiratorias, gripe, dolor de la garganta, resfríos, faringitis, y congestión nasal, elimina la flema, dolor de garganta

### **Chiri Chiri**

Usos: golpes, tos, inflamación, heridas, dolor de espalda, infecciones, y dolor de barriga

### **Gigantón ("Hawanqollai")**

Usos: fiebre, dolores, y anticonceptivo

**Malva**

Usos: infección urinaria, calor interior, fiebre, antiinflamatorio, y dolor de estomago

**Orégano**

Usos: cólicos, cólicos menstruales, dolores abdominales, dolor de estomago, y garganta

**Geranio**

Usos: limpieza facial

**Muña**

Usos: dolor de estomago, gastritis, gripe, cólicos estomacales, dolor de barriga, viento, resfríos, y digestivo

**Diente de León**

Usos: heridas, problemas estomacales, infecciones, y hígado

**Runaq Manayupanan**

Usos: inflamación, y limpieza ginecológica

**Heregano**

Usos: dolor menstruales

**Molle**

Usos: tos, reumatismo, purgante, dolor de muelas, y cicatrizante

**Manzanilla**

Usos: dolor de estomago, tranquilizante, dolor de barriga, cólicos, digestivo, antiinflamatorio, y baja el calor

**Sábila**

Usos: refresca todo el cuerpo, emplasto, inflamaciones, dolor de estomago, resfríos, calores íntimos, tos, descongestionante, fiebre, gastritis

**Hoja de Mazazamba**

Usos: limpia de sangre, próstata, hígado,

**Cola de Caballo**

Usos: cálculos renales, cáncer, riñones, inflamación renal, infección urinaria, infecciones, para el estomago, desinflamante,

**Chonco**

Usos: cálculos renales

**Seuodo**

Usos: riñones

**Cardo**

Usos: en crema para protector solar

**Caléndula**

Usos: gastritis

**Alfalfa**

Usos: los cálculos

**Zapatillas**

Usos: los riñones

**Panti**

Usas: tos, gripe, tos seca, afecciones respiratorias

**Uña de Gato**

Usos: inflamación

**Sangre de grado/drago**

Usos: ayuda en la cicatrización de las heridas

**Pinco Pinco**

Usos: infección urinaria y dolor de cabeza

**Pajaro bobo**

Usos: infección urinaria,

**Chanca Piedra**

Usos: cálculos, reñoles, riñones

**Hoja de Achlote**

Usos: la próstata

**Hierba Buena**

Usos: dolor de estomago, dolor de barriga, cólicos menstruales, cólicos, gastritis

**Pirco**

Usos: infección

**Hierba Luisa**

Usos: estomago

**Chaco**

Usos: gastritis

**El Ajo**

Usos: tos, tos con flema

**Ortiga**

Usos: infección urinaria, los nervios, cólicos menstruales, huesos, y purifica la sangre

**Apio**

Usos: dolor de barriga, diarrea, dolor de estomago, y dolores corporales

**La Alco Quisca (Allko Kisa)**

Usos: paperas

**Romero**

Usos: dolores articulares, dolor muscular, golpe,

**Coca**

Usos: dolor de garganta, tos,  
fiebre, resfrío, gripe, digestivo,  
insomnio, dolor de cabeza,

**Yawar Chonca**

Usos: antiinflamatorio, golpes,  
hematomas, dolor de espalda

**Gerina**

Usos: fiebre

**Arrayan**

Usos: elimina las células muerta,  
las malas respiratorias

**Pili Pili**

Usos: tipo de hepático, fiebre,  
inflamación

**Chilca**

Usos: antiinflamatorio, golpes,  
fiebre, resfrío

**Llantén**

Usos: antiinflamatorio, para  
heridos, infecciones vaginales,  
afecciones del piel, estomacal

**Ayac Zapatilla**

Usos: prostatitis,

**Limón**

Usos: úlceras gastrotrícos

**Pensamiento**

Usos: dolores procordadas y  
nervios

**Tomillo**

Usos: mala digestión producido por el estrés, dolores estomacales, y tos

**Valeriana**

Usos: sueño para el descanso, problemas nerviosos, tos

**Toronjil**

Usos: el corazón, nervios, presión

**Ajenjo**

Usos: el hígado, y parásitos

**Hierba de Cáncer**

Usos: inflamación de los ovarios, infecciones, hígado, riñones, inflamación, digestivo,

**Paico**

Usos: dolor de estomago, y diarrea

**Anís**

Usos: digestivo, cólico, y estomacal

**Ruda**

Usos: viento abortivo, cólicos, y regulación de los cólicos menstruales

**Mullaka**

Usos: aftas, fiebre, diarrea, dolor de dientes, y inflamaciones

**Upuy Suru**

Usos: tos

**Pepa de Zapallo**

Usos: tipo de hemorrágica

**Comino**

Usos: gusanera, antiparasitario

**Altea**

Usos: dolor de estomago

**Alcachofa**

Usos: desinflamante

**Paigo**

Usos: la parasitosis

**Marco**

Usos: dolor de cabeza, dolor de estomago, resfrió, reumatismo

**Muna Negra**

Usos: gastritis

**Chunca**

Usos: cólico

**Sachainchi**

Usos: desinflamante, y colesterol

**Maich'a**

Usos: dolores, resfrió, fiebre, protección para, heridas, y reumatismo

**Keto Keto (qeto qeto)**

Usos: tos, heridas, ulcera de estomago

**Rosa**

Usos: limpieza facial

**Chaman**

Usos: reumatismo

**Extracto de la Penca**



Usos: gastritis, estomacales

**Cebada**

usos: inflamaciones, riñones

**Linaza**

usos: inflamaciones, riñones

**Café**

usos: inflamaciones, calor interior

**Claro de Olor**

usos: dolor de cabeza

**Stevia**

Usos: dolor de muelas

**Boldo**

Usos: diabetes

**Iyasan**

Usos : hígado

**Flor Blanco**

Usos : hígado

**Hiyo Seco**

Uso: próstata, ovarios y  
anticonceptivo

**Estevia**

Usos: próstata

**Nabo**

Usos: hígado, boca amargo,  
riñones

**Pelo de Choclo**

Usos: artritis

**Sedronsilla**

Usos: cálculos

**Sawinto**

Usos: digestivo

**Te Verde**

Usos: infecciones

**Kinsa Qucho**

Usos: adelgazar

**Hoja de Granadilla**

Usos: hepáticos

**Menta**

Usos: hepáticas

**Llawá Chonqa**

Usos: desparasitaria, y dolor de estomago

**Crema de Gusuno**

Usos: heridas

**Arko Paiko**

Usos: diarrea

**Perejil**

Usos: anticonceptivo, infección

**Maldo Viento**

Usos: chonta

**Pepa de Limón**

Usos: dolor de muelas

**Sambo Kolota**

Usos: tos

**Pepa de Palta**

Usos: diarrea

**Estrella de Quisqa**

Usos: anticonceptivo

**Murrios**

Usos: gastritis

**Riegro Uma**

Usos: gastritis

**Pampa Anís**

Usos: dolor de estomago, diarrea,  
mal aliento

**Pacha Tayanka**

Usos: golpes

**Nuchu**

Usos: riñones, tos, y costado por  
frio,

**Caya Caya**

Usos: fiebre

**Santa María**

Usos: vientos

**Siciliana**

Usos: inflamaciones y infección

**Cagwa**

Usos: inflamación

**Calabaza**

Usos: inflamación

**Piña**

Usos: inflamación

**Panadol Forte**

Usos: dolor de cabeza

**Yerwaguena**

Usos: dolor de estomago

**Tilli Warmi**

Usos: tos, heridas, hígado, y riñones

**Cascara de Granauta**

Usos: diarreas

Apéndice 2- Encuesta hicimos con las personas en Cusco

**Universidad Tecnológica de los Andes - Cusco**  
**Carrera profesional de enfermería**

La medicina tradicional y la medicina moderna

Circulo uno:

Educativo:

Mujer

Edad:

Varón

Estado Civil:

Soltero

Casada

Nivel

Primaria

Secundaria

Técnico

Lugar:

Superior

1. ¿Utiliza la medicina tradicional (como las plantas medicinales)? (circulo uno)
  - a. Sí
  - b. No
    - i. Si contestó sí, ¿Para qué tipos de enfermedades utiliza?
  
    - ii. Si contestó no, ¿Por qué no utiliza?
  
2. ¿Utiliza la medicina moderna? (circulo uno)
  - a. Sí
  - b. No
    - i. Si contestó sí, ¿Para qué tipos de enfermedades utiliza?
  
    - ii. Si contestó no, ¿Por qué no utiliza?
  
3. ¿Cómo aprendió las bondades de la medicina tradicional? (elige uno)
  - a. Un miembro de su familia (¿cuál miembro?) \_\_\_\_\_
  - b. Un amigo(a)
  - c. Otro \_\_\_\_\_
4. ¿Prefiere usar la medicina tradicional, la medicina moderna o ambos?
  - i. ¿Por qué?
  
5. ¿Qué problemas tiene para utilizar la medicina moderna? (circulo todos que aplique)
  - a. Económico
  - b. Patrones culturales
  - c. Problemas de confianza
  - d. Otros \_\_\_\_\_
  - e. Ningunos
  
6. ¿Usted conoce enfermedades que solamente se pueden tratar con la medicina moderna y no con la medicina tradicional? (Si contesta sí, por favor da ejemplos).

7. ¿Usted conoce enfermedades que solamente se pueden tratar con la medicina tradicional y no con la medicina moderna? (Si contesta sí, por favor da ejemplos).
  
8. ¿Por qué utiliza la medicina tradicional en esta ciudad dónde hay hospitales modernos?
  
9. ¿Qué plantas medicinales conoce y para qué tipos de enfermedades usa cada uno? (por favor mencione cada una de ellas).
  
10. ¿Hay algún tema sobre lo conversado que usted quisiera aportar o dar su opinión?

Encuestador(a) \_\_\_\_\_

